

Informações sobre o Sistema de Auxílio Escolar do ano fiscal 2025(R7) (Shuugakuenjo)

湖西市教育委員会

Secretaria de Educação da Prefeitura de Kosai

就学援助制度とは？O que é o Sistema de Auxílio Escolar (Shuugakuenjo)?

保護者の経済的理由によりお子さんの就学が困難な場合、市が保護者に対し、経済的負担を軽減するため、就学に必要な費用の一部を援助する制度です。**※学校徴収金(校納金)が免除される制度ではありません。**

É um sistema de ajuda financeira fornecido pela prefeitura para cobrir uma parte das despesas escolares, direcionado aos pais com dificuldades financeiras, a fim de apoiar no pagamento das despesa escolares das crianças. **※Esse sistema não é um sistema de isenção dda cobrança escolar (pagamento das mensalidades escolares).**

1. 援助対象になる方(以下の条件全てに該当している方)

1. Pessoas que podem receber o auxílio(pessoas enquadradas em todos os requisitos abaixo)

- 湖西市内の小中学校に通うお子さんがいる保護者
- 世帯全員(生計同一者)の所得額が、生活保護基準の1.3倍未満の方
例)令和7年度に申請する方は令和6年(R6.1.1~R6.12.31)の所得で審査します。
 - ・生活保護基準は世帯構成等により変動するため世帯ごとに異なります。
 - ・生活保護基準は厚生労働省による改定により変動します。

- Pais com filhos que frequentam a escola pública primária e ginásial dentro da cidade de Kosai.
- A renda familiar (renda compartilhada entre a família) deve ser menor de 1.3 vezes a renda padrão para o recebimento do auxílio de subsistência(Seikatsuhogo).

Ex.:Para as famílias que irão fazer a solicitação do auxílio para o ano fiscal R7, será contada a renda tributável do ano fiscal R6(1 de janeiro à 31 de dezembro de 2024) para a avaliação.

- ・o padrão(básico) do valor do subsídio de subsistência(Seikatsuhogo)varia conforme a composição e outros da família, portanto pode variar a forma de avaliação para cada família.
- ・o padrão(básico) do valor do subsídio de subsistência varia conforme às revisões do Ministério de Saúde e Trabalho e Bem-estar.

上記の認定基準に該当しているかは、申請をいただいた後の審査により決定します。

経済的にお困りで就学援助を希望する方は、まずは教育総務課にご相談ください。

Após recebida a inscrição será realizada uma avaliação para saber se o seu caso se encaixa nas condições descritas acima.

Se está com dificuldades financeiras e deseja fazer a solicitação o auxílio, primeiramente venha se consultar no setor de Assuntos Gerais de Educação(Kyooiku Soomu-ka).

※要保護(生活保護の受給有)の方の申請は不要です。

※Pessoas com necessidade de proteção(Yoohogo)(pessoas que recebem o auxílio de subsistência(Seikatsuhogo)), não precisam fazer a inscrição.

まず相談に来てね！
Primeiro venha se consultar!



2. 受けられる援助の内容（支給限度額） ※制度の変更により、金額は変動することがあります。下表は令和6年度の金額です。

2.conteúdo dos auxílios que podem receber(limite de valor do recebimento)

※Os valores podem variar, caso hajam alterações nos sistemas. A tabela abaixo mostra os valores do ano fiscal 2024(Reiwa 6).

費目 Despesas		対象 Pessoas que se enquadram	小学校 Escola primária (Shoogakkoo)	中学校 Escola ginásial (Chuugakkoo)
新入学学用品費 Despesas de materiais escolares para os novos alunos à entrar na escola		新1年生のみ(年度途中の申請は対象外) Somente para os novos alunos da 1ª série (exceto as inscrições efetuadas no meio do ano)	57,060 円 ¥57,060	63,000 円 ¥63,000
学用品費 despesas de materiais escolares		全学年 todas as séries	11,630 円(年額) ¥11,630 (valor anual)	22,730 円(年額) ¥22,730 (valor anual)
通学用品費 Despesas de materias escolares para frequentar a escola		1年生以外 (exceto a 1ª série)	2,270 円(年額) ¥2,270 (valor anual)	
校外活動 Atividades fora da escola	泊なし Sem pousada	実施学年(年1回のみ対象) Série(grau escolar) implementada (enquadra somente uma vez ao ano)	実費額 (限度額 1,600円) Valor do custo real (Limite do valor: ¥1,600)	実費額 (限度額 2,310円) Valor do custo real (Limite do valor: ¥2,310)
	泊あり Com pousada	実施学年(年1回のみ対象) Série(grau escolar) implementada (enquadra somente uma vez ao ano)	実費額 (限度額 3,690円) Valor do custo real (Limite do valor: ¥3,690)	実費額 (限度額 6,210円) Valor do custo real (Limite do valor: ¥6,210)
修学旅行 Excursão de formatura (Shuugaku Ryokoo)		修学旅行実施学年(小6・中3) ※積立金は対象外です。 Séries que participam da excursão de formatura (6ª série do primário(Shoogakkoo) e 3ª série do ginásio(Chuugakkoo)) ※Exceto os valores da poupança.(Tsumitate)	全参加者が一律に負担する経費 Gastos que todos os participantes pagam uniformemente.	
学校給食費 Despesas da merenda escolar		全学年 Todas as séries	実費額 Valor do custo real	
体育実技用具品費 Despesas de materiais para praticar a Educação física		中学生 Estudantes ginásiais(Chuugakusei)	対象なし não se enquadram	実費額 Valor do custo real
生徒会費 Despesas da Associação dos Estudantes		中学生 Estudantes ginásiais(Chuugakusei)	対象なし não se enquadram	実費額 Valor do custo real
医療費		全学年 ※学校病にのみ対応	治療費の本人負担分 初診時に教育委員会発行の医療券を医療機関に提出	

Despesas médicas	Todas as séries ※Enquadra somente os gastos por doenças causadas na escola	Gastos de tratamento médico por conta da própria pessoa Na primeira consulta, entregar no hospital a ficha médica(Iryooken) emitida pela Secretaria de Educação
------------------	---	--

※「(年額)」と記載されている費目については、年度当初より申請し、かつ認定された方が支給される額です。全ての費目について、申請月の翌月から支給対象になるため、年度途中から申請し認定された方については上記の金額よりも支給額は少なくなります。

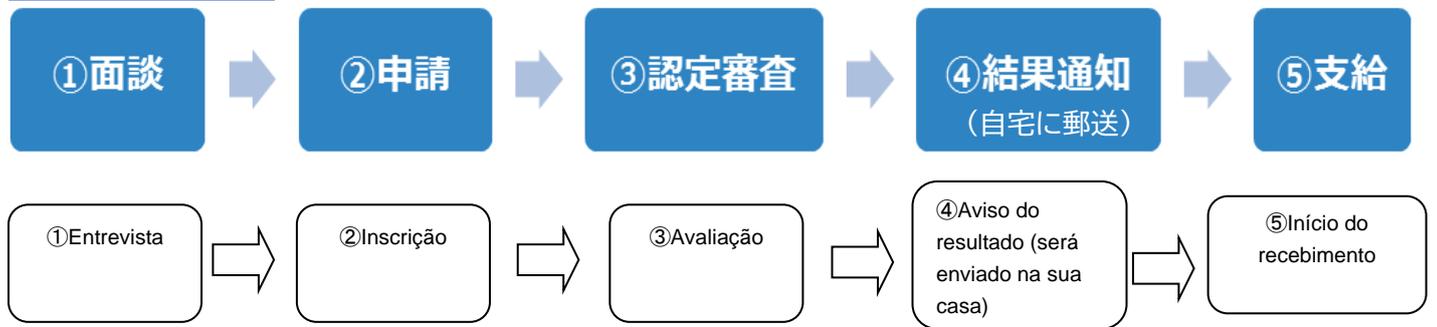
※**Quanto aos itens marcados「(Valor anual)」, refere-se ao valor pago à aqueles que fizeram a inscrição no início do ano fiscal e foram aprovados. Para todos os tipos de subsídios, começa a receber apartir do mês seguinte da inscrição, mas as inscrições feitas e aprovadas no meio do ano fiscal, o valor à receber será menor do que o escrito acima.**

※学校病...①トラコーマ及び結膜炎 ②白癬、疥癬及び膿痂疹 ③中耳炎 ④慢性副鼻腔炎およびアデノイド ⑤齲齒 ⑥寄生虫病(虫卵保有含む。)

※Doenças causadas na escola...①Tracoma e conjuntivite ②Micose, sarna e impetigo ③Timpanite ④Nasossinusite aguda e adenoides ⑤Cárie dentária ⑥Doenças de parasitas(vermes)(inclusive os ovos de parasitas)

3. 申請の流れ

3.Processo da inscrição



※①経済的にお困りの方は教育総務課(市役所3階)に一度ご家庭の経済状況をお聞かせください。

面談に必要な持ち物は特にありませんが、申請をその場でする場合は 4(1)申請に必要な書類 が必要です。

申請書は面談後にお渡ししますが、課税証明書はご自身で発行を依頼し、提出していただく場合があります。

※As pessoas com problemas financeiros, pedimos para que venham no setor de assuntos gerais de educação(no 3º andar da prefeitura),para conversar conosco sobre a situação econômica da família.

Não há nenhum documento necessário em especial para a entrevista,mas na hora da inscrição precisará apresentar os documentos descritos no item 4(1).Documentos necessários para a inscrição.

O formulário de inscrição será entregue depois da entrevista, porém, talvez a própria pessoa deverá pegar o certificado da renda (Kazei Shoomeisho) e nos entregar.

4. 申請に必要な書類・申請期限

4.Documentos necessários e prazo para a inscrição

(1) 申請に必要な書類 ... ● 就学援助認定申請書 ● 市・県民税課税証明書

Documentos necessários para a inscrição...●Formulário de inscrição para o subsídio escolar ●certificado da renda Shikenminzei Kazei Shoomeisho.

令和7年1月1日に湖西市外に住居登録があった方は、過去の住居登録地へ課税証明書の発行を依頼し提出が必要です。

As pessoas que estavam registradas fora da cidade de Kosai em 1º de janeiro de 2025(R7), devem solicitar o certificado da renda(Shikenminzei Kazei Shoomeisho) na cidade onde estava registrado em 1º de janeiro de 2025(R7) e entregar no setor.

住民票同一世帯(生計同一者)の19歳以上の世帯員 De todas as pessoas maiores de 19 anos que estejam registrados na mesma família(que tenham a renda compartilhada entre a família)		提出書類 Documentos à serem entregues
令和7年1月1日時点の住民登録地 Local de registro de residencia na data de 1° de janeiro de 2025(R7)	湖西市内 Dentro de Kosai	不要 Não precisa 申請書の同意欄に署名していただくことで省略できます。 Assinando no espaço de concordância no formulário de inscrição, não precisará apresentar os documentos.
	湖西市外 Fora de Kosai	令和7年度 市・県民税課税証明書 Certificado da Renda Tributável do imposto residencial municipal e da província do ao 2025(R7)(Shikenminzei Kazei Shoomeisho)

(2) 申請期限 (2)Prazo da inscrição

(I) 年度のはじめからの援助を希望する場合 (I) Se deseja receber o subsídio a partir do começo do ano fiscal.

申請期間 Período de inscrição	申請結果の通知 Aviso do resultado da inscrição
1月上旬～4月下旬 Início de Janeiro à final de Abril	7月上旬 Início de Julho

(II) 年度の途中からの援助を希望する場合 (II) Se deseja receber o subsídio no meio do ano fiscal

申請期間 Período de inscrição	申請結果の通知 Aviso do resultado da inscrição
随時 A qualquer momento	申請月の翌月中旬頃 Por volta do mês seguinte do mês da inscrição

※前年度就学援助の認定を受けた場合でも、援助を希望される方は毎年申請が必要です。

前年度申請し、認定された世帯については1月上旬にご自宅に継続申請書を郵送します。

※Mesmo as pessoas que recebiam o subsídio escolar no ano anterior, e desejam continuar a receber, devem fazer a inscrição todos os anos.

Para as famílias que fizeram a inscrição no ano anterior e foram aprovados, enviamos no início de janeiro o formulário de inscrição para continuar a receber o subsídio.

(III) 入学前に新入学用品費の支給を受けたい場合

(III) Caso queira receber o subsídio para comprar os materiais escolares antes do novo ingresso à escola

対象学年 Série alvo	申請期間 Período de Inscrição	提出書類 Documentos necessário	申請結果の通知 Aviso do resultado da inscrição	支給時期 Período de pagamento
新小学1年生 新中学1年生 Novos alunos do 1° ano da escola primária (Shoogakkoo) Novos alunos do 1° ano da escola ginásial (Chuugakkoo)	令和6年12月下旬～ 令和7年2月上旬 Final de dezembro de 2024(R6) à começo de fevereiro de 2025(R7)	令和6年度 市・県民税課税証明書 ※令和6年1月1日時点で湖西市外に在住 の方のみ Certificado da renda(impostos municipais e da província) do ano fiscal 2024(R6)(Shikenminzei Kazei Shoomeisho)	2月中旬 Meados de Fevereiro	3月5日 5 de março

5. 就学援助費の支給時期・方法

5.Período e modo de recebimento do auxílio escolar

(1)支給時期 : 8月中旬・12月中旬・3月中旬の3回、学期毎に支給します。(時期は目安です。)

(2)支給方法 : 支給方法は以下の2つです。お子さんが通う学校と相談の上、選択してください。

- ① 教育委員会から保護者様の金融機関口座へ直接振り込む方法
- ② 教育委員会から学校長口座に振込を行い、学校徴収金の一部に充当する方法

(1)Período do recebimento:é pago em cada período escolar, 3 vezes ao ano, em meados de agosto, dezembro, março.(esse período é uma estimativa)

(2)Modo do recebimento:há 2 modos de recebimento, como descreve abaixo. Consulte a escola onde seu filho frequenta e decida a forma da sua preferência.

- ① A secretaria de educação deposita diretamente na conta do responsável
- ② A secretaria de educação deposita na conta do diretor da escola e esse será usado para pagar uma parte das despesas escolares.

◆ 問い合わせ先 ◆ 詳しくは、湖西市教育委員会教育総務課にお問い合わせください。

教育総務課 TEL ☎ 053-576-4792

湖西市ウェブサイト <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/index.html>

ホーム>組織一覧>教育総務課>業務案内>教育総務課>就学援助制度

右記二次元バーコードから該当ページに進むことが可能です。



◆Informações◆Mais detalhes, consulte o setor de Assuntos Gerais de Educação da Secretaria de Educação da Prefeitura de Kosai.

Setor de Assuntos Gerais de Educação ☎053-576-4792

Website de Kosai-shi: <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/index.html>

Página principal>lista das organizações>setor de assuntos gerais de educação>guia dos serviços>setor de assuntos gerais de educação>Sistema de Auxílio Escolar

右記二次元バーコードから該当ページに進むことが可能です。

Poderá entrar na página pelo QR code à direita .